



R E P U B L I C  
O F S L O V E N I A  
S U P R E M E  
C O U R T  
≡≡≡

## Tájékoztató a különleges védelmet igénylő károsultak/sértettek számára

Károsultként/sértettként a büntetőeljárás során Önt megilletik bizonyos jogok, amelyeket az alábbiakban részletesen ismertetünk.



HU

Jogaira és azok gyakorlására vonatkozó további információt az Ön ügyében eljáró bíróságon kaphat.

A bíróságok listája és elérhetőségei a **[https://www.sodisce.si/sodisca/seznam\\_sodisc/](https://www.sodisce.si/sodisca/seznam_sodisc/) oldalon található.**

A büntetőeljárással és a károsult/sértett jogaival kapcsolatos további információt a [nasodiscu.si](http://nasodiscu.si) oldalon talál. A segítségnyújtással (beleértve a bírósági eljáráson kívüli segítségnyújtást is) és a segítséget nyújtó szervezetekkel kapcsolatos további információkat a rendőrség **[www.policija.si](http://www.policija.si)** weboldalán találja meg.



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN SOCIAL FUND



## Különleges védelem

1

**Joga van ahhoz, hogy az illetékes hatóság az előzetes eljárás vagy a büntető-eljárás során az első kapcsolatfelvételkor ismertesse önnel, hogy milyen módon fogják Önt az alábbiakról tájékoztatni:**

- ingyenes orvosi, pszichológiai és egyéb segítség és támogatás;
- a családon belüli erőszak megelőzéséről szóló törvény szerinti segítségnyújtás és intézkedések;
- az e törvény és a tanúvédelemre vonatkozó törvény szerinti, a személyi biztonságot garantáló védő- és egyéb intézkedések;
- bizalmát élvező személy jelenlétéhez való jog és az ingyenes jogsegélyről rendelkező törvény szerinti ingyenes jogsegélyhez való jog;
- a Büntetőeljárásról szóló törvény (ZKP) és a Bűncselekmények áldozatainak kártérítéséről szóló törvény szerinti kártérítési lehetőségek;
- a károsult fél költségeinek megfizetése és megtérítése;
- a tolmácsoláshoz és fordításhoz való jog;
- az illetékes hatóság kapcsolattartója, akivel ügyével kapcsolatban kommunikálhat;
- minden egyéb, az Ön számára fontos jog vagy juttatás.

Az információk köre és típusa függ az Ön személyes jellemzőitől és kiszolgáltatottsága mértékétől, a különleges védelem iránti szükségleteitől, a bűncselekmény jellegétől, súlyosságától és körülményeitől, valamint attól, hogy mely szakaszában van az előzetes eljárás vagy a büntetőeljárás.

2

Kérheti, hogy értesítsék a terhelt személy házi őrizetből, fogva tartásból vagy börtönből való szabadulásáról vagy a szökéséről (a ZKP. 65a. cikke).

3

Az előzetes eljárásban és a büntetőeljárásban **bizonyos** esetekben joga van ahhoz, hogy olyan személy kísérje el, akiben **megbízik és akit kiválasztott** (ha a károsult/sértett kiskorú, erőszak áldozata vagy más károsult, ha a bűncselekmény jellege és súlyossága, személyes körülményei vagy veszélyeztetettségének mértéke ezt megkívánja), kivéve, ha ez ellentétes lenne az előzetes eljárás vagy a büntetőeljárás lefolytatásának érdekeivel vagy a sértett fél érdekeivel (65. cikk).



- 4 Biztosított a **joga a személyi biztonságát biztosító védő- és egyéb intézkedésekhez** a Büntetőeljárásról szóló törvény (ZKP) rendelkezéseiben meghatározott feltételek mellett, különösen a videokonferencia útján történő meghallgatáshoz, az álnevesítéshez, a speciálisan erre a célra kialakított helyiségekben történő meghallgatáshoz, az adott terület szakértőjének segítségével történő meghallgatáshoz (a ZKP 143c., 240. és 240a. cikke), valamint a Tanúvédelmi törvényben (ZZPrič) előírt védőintézkedésekhez.
- 5 A bíróságnak meg kell akadályoznia, hogy Ön **nem kívánt kapcsolatba kerüljön a terhelttel**, kivéve, ha a kapcsolat az előzetes eljárás vagy a büntetőeljárás szempontjából feltétlenül szükséges (a ZKP 65. cikke).

## A meghatalmazott és az ingyenes jogsegély

- 1 A büntetőeljárásban **meghatalmazott** személy útján is gyakorolhatja jogait. Az ingyenes jogsegélyről szóló törvény (ZBPP) értelmében **ingyenes jogi segítség** kaphat a meghatalmazottként eljáró ügyvédől. Az ingyenes jogsegély iránti kérelmet írásban, az előírt formanyomtatványon kell benyújtania az állandó vagy ideiglenes lakóhelye szerinti körzeti bírósághoz. További információért látogasson el a <https://nasodiscu.si/bpp> weboldalra, itt találja az ingyenes jogsegély iránti kérelemhez szükséges formanyomtatványt is.
- 2 A szexuális önrendelkezés, a házasság, a család és a gyermekek elleni bűncselekmények, valamint a szabadsághoz való jog elvételének súlyos formái és az emberkereskedelem esetén a bíróság a kiskorú károsult/sértett számára, akinek még nincs képviselője, hivatalból jelöl ki meghatalmazottat az ügyvédek közül (ZKP 65. cikke).
- 3 **A károsult/sértett által választott személy** jelen lehet a kiskorú károsult/sértett mellett, az erőszak áldozata vagy más károsult mellett, ha a bűncselekmény jellege és súlyossága, a károsult/sértett személyes körülményei vagy veszélyeztetettségének mértéke ezt megkívánja, kivéve, ha ez ellentétes lenne a büntetőeljárás érdekeivel vagy a károsult/sértett érdekeivel (a ZKP 65. cikke, 240. cikke).



## Az Önt megillető egyéb jogok a büntetőeljárás során

- 1** A büntetőeljárás során joga van **minden olyan tényt felhozni és bizonyítékokat javasolni, amelyek a bűncselekmény és a vagyoni jogi igény körülményeinek megállapítása szempontjából releváns, joga van az ügy irataiba betekinteni, a főtárgyaláson pedig kérdéseket feltenni a terheltnek, a tanúknak és a szakértőknek, és vallomásaikhoz észrevételeket fűzni és indoklást kifejteni.** A bíróság megtagadhatja, hogy betekintsen az aktába mindaddig, amíg Önt tanúként meg nem hallgatják (a Büntetőeljárásról szóló törvény – ZKP 59., 165a., 177., 178., 291., 329. és 334. cikke).
- 2** A büntetőeljárásban benyújthat **vagyonjogi igény érvényesítésére irányuló kérelmet**, ha jogosult ilyen igény peres eljárásban történő érvényesítésére (kártérítés, dolog visszaszolgáltatása, ügylet semmisé tétele). Az indítványt pontosan meg kell fogalmaznia, azt indokolnia kell, és bizonyítékokat kell benyújtania (pl. az összeg megjelölése, számlák előterjesztése stb.) (a ZKP 100-105., 134. és 241. cikke). A vagyoni jogi igény nem kötelező, de a büntetőeljárásban a károsult fél számára biztosított lehetőség.
- 3** Minden tanú jogosult **költségtérítésére (bírószágra való utazás, keresetkiesés stb.)**, a büntetőeljárásban felmerült költségek és a munkabér vagy keresetkiesés megtérítésére vonatkozó szabályzat szerint. A költségtérítést a meghallgatást követően kell haladéktalanul igényelni.
- 4** A büntetőeljárás során Önnek joga van ahhoz, hogy a törvényben meghatározott módon **saját nyelvét használja**, és a lényeges dokumentumok fordításához (a ZKP 8. cikke).
- 5** **A bírósági határozatot, amely ellen fellebbezhet** (a ZKP 367. cikkének (4) bekezdése), kézbesítik Önnek a jogorvoslattal együtt, amely tartalmazza a fellebbezés benyújtásának határidejét és módját (a ZKP 169. cikke (7) bekezdése, 363. és 367. cikke).
- 6** Károsultként/sértettként jogosult arra, hogy tájékoztatást kapjon a büntetőeljárás állásáról és a jogerős ítéletekről, ha ezt kérelmezi, vagy ha a törvény erről úgy rendelkezik (ZKP 65a. cikke, 363. cikke (6) bekezdése). Tájékoztatást hivatali időben kaphat az ügyét tárgyaló bíróság nyomozó vagy büntetőügyi nyilvántartó hivatalában.



## A büntetőeljáráson kívül gyakorolható egyéb jogok

- 1** Bűncselekmény károsultjaként/sértettjeként a Szociális védelemről szóló törvény értelmében biztosított az Ön számára a **bűncselekmények áldozatainak nyújtott** ingyenes **támogatás**, amely magában foglalja az illetékes Szociális Munkaügyi Központ által nyújtott szakmai támogatást és tanácsadást.
- 2** **A családon belüli erőszak megelőzéséről szóló törvény (ZPND) alapján** biztosított a különleges segítségnyújtás és intézkedések. A segítséget az illetékes Szociális Munkaügyi Központok és a nem kormányzati szervezetek nyújtják. A bíróság az Ön kérelmére nem bírósági eljárásban az erőszak elkövetőjével szemben a következő intézkedéseket rendelheti el: belépési tilalom a lakásba, a lakás környékének megközelítési tilalma, tartózkodási tilalom és megközelítési tilalom az áldozat szokásos tartózkodási helyein, tilalom az áldozattal való találkozásra és kapcsolatfelvételre, valamint egyéb intézkedések. A gyermekek védelme érdekében az illetékes bíróság a törvényben előírt további intézkedéseket is elrendelhet. A segítségnyújtás formáiról és az intézkedésekről további információk a Munkaügyi, Családügyi, Szociális és Esélyegyenlőségi Minisztérium honlapján találhatóak.
- 3** Ha Ön szándékos erőszakos cselekmény áldozata, vagy olyan áldozat hozzátartozója, akinek halálát szándékos erőszakos cselekmény okozta, a **bűncselekmények áldozatai kártérítéséről szóló törvény (ZOZKD) alapján jogosult lehet kártérítésre**. Igényét írásban, az előírt formanyomtatványon kell benyújtania az igazságügyért felelős minisztériumhoz. A kártérítés odaítéléséről a Szlovén Köztársaság kormánya által kinevezett bizottság dönt.

## A károsult/sértett kötelezettségei

- 1** Ha tanúként idézik be, köteles az idézésnek eleget tenni, és ha a Büntetőeljárásról szóló törvény másként nem rendelkezik, köteles tanúvallomást tenni (a ZKP 234. cikke); ha nem tud eleget tenni az idézésnek, köteles igazolni távollmaradását (ZKP 62a. cikke). Kérjük, amikor megküldi felmentésre vonatkozó kérelmét, adja meg elérhetőségét, hogy a bíróság könnyebben tudjon egyeztetni Önnel egy új időpontot.



- 2 A bíróságot tájékoztatnia kell a lakcíme vagy a tartózkodási helye minden változásáról (a ZKP 66. cikke).
- 3 Az eljárást nem szabad szándékosan késleltetnie, mivel a bíróság pénzbírsággal sújthatja Önt, ha cselekedetei egyértelműen az eljárás késleltetésére irányulnak (ZKP 140. cikke).
- 4 Az eljárás során tisztelettudóan kell viselkednie, mivel a bíróság pénzbírsággal sújthatja, ha beadványában vagy beszédében sérti a bíróságot vagy az eljárásban részt vevő személyt (a ZKP 78. cikke).
- 5 A büntetőeljárás kimenetelétől függetlenül meg kell fizetnie a megfelelő bírósági illetéket, valamint az Ön előállításával, a nyomozás vagy a főtárgyalás elhalasztásával, a panasz benyújtásának elmulasztásával felmerült, és az eljárás egyéb, Ön által okozott költségeivel kapcsolatos költségeket (ZKP 94. cikke).